

DEFENSE

**Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and JORDAN**

Effected by Exchange of Notes at
Amman July 28, 2015
and August 16, 2015



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“. . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

JORDAN

Defense

*Agreement effected by exchange of notes at
Amman July 28, 2015 and August 16, 2015;
Entered into force August 16, 2015.*

No: 1746

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Government of the Kingdom of Jordan and has the honor to refer to earlier discussions between representatives of the two Governments regarding grants under the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, or successor legislation, and the furnishing of defense articles, related training, and other defense services, including pursuant to the United States Code title 10, section 2282 or the Foreign Assistance Act of 1961, or successor legislation, by the United States of America to the Government of the Kingdom of Jordan.

In accordance with these discussions, it is proposed that the Government of the Kingdom of Jordan agree:

A. That, unless the consent of the Government of the United States of America has been first obtained, the Government of the Kingdom of Jordan shall not:

(I) Permit any use of such defense articles, related training, including training materials, or other defense services by anyone not an officer, employee, or agent of the Government of the Kingdom of Jordan;

(II) Transfer, or permit any officer, employee, or agent of the Government of the Kingdom of Jordan to transfer, such defense articles, related training, including training materials, or other defense services by gift, sale or otherwise; or

(III) Use, or permit the use of, such defense articles, related training, including training materials, or other defense services for purposes other than those for which provided;

DIPLOMATIC NOTE

B. That such defense articles, related training, including training materials, or other defense services shall be returned to the Government of the United States of America when they are no longer needed for the purposes for which they were furnished, unless the Government of the United States of America consents to another disposition;

C. That the net proceeds of sale received by the Government of the Kingdom of Jordan in disposing of, with prior written consent of the Government of the United States of America, any defense article furnished by the Government of the United States of America on a grant basis, including scrap from any such defense article, shall be paid to the Government of the United States of America;

D. That the Government of the Kingdom of Jordan shall maintain the security of such defense articles, related training, including training materials, and other defense services; that it shall provide substantially the same degree of security protection afforded to such defense articles, related training, including training materials, and other defense services by the Government of the United States of America; and that it shall, as the Government of the United States of America may require, permit continuous observation, scheduled inspection, physical inventories, and review by, and furnish necessary information to, representatives of the Government of the United States of America with regard to the use thereof by the Government of the Kingdom of Jordan;

E. That the Government of the Kingdom of Jordan provides the assurances set forth in paragraphs A through D with respect to defense articles, related training, and other defense services provided to the Government of the Kingdom of Jordan by the Government of the United States of America pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961 prior to the date of this agreement; and

F. That the Government of the United States of America may also, from time to time, make the provision of articles and services furnished under other authority (except the United States Arms Export Control Act) subject to the terms and conditions of the agreement proposed herein. (Transfers under the United States Arms Export Control Act shall continue to be governed by the requirements of that Act and United States regulations applicable to such transfers.) The Ministry of Foreign Affairs' note stating that the foregoing is acceptable to the Government of the Kingdom of Jordan shall, together with this note, constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of the Ministry's note.



جائزة الملك عبد الله الثاني
لتميز الأداء الحكومي والشمازية
للمدونة السادسة (2014/2017)
جائزة أفضل إنجاز



وزارة الخارجية
مملكة الأردن

الرقم 24/291/33071
التاريخ 16/8/2015
الموافق

The Ministry of Foreign Affairs and Expatriates of the Hashemite Kingdom of Jordan presents its compliments to the Embassy of the United States of America and acknowledges receipt of the Embassy's Note No. 1746, dated 28 July, 2015 which reads as follows:

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs and Expatriates of the Hashemite Kingdom of Jordan and has the honor to refer to earlier discussions between representatives of the two Governments regarding grants under the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, or successor legislation, and the furnishing of defense articles, related training, and other defense services, including pursuant to the United States Code title 10, section 2282 or the Foreign Assistance Act of 1961, or successor legislation, by the Government of the United States of America to the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan.

In accordance with these discussions, it is proposed that the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan agree:

A. That, unless the consent of the Government of the United States of America has been first obtained, the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan shall not:

- (I) Permit any use of such defense articles, related training, including training materials, or other defense services by anyone not an officer, employee, or agent of the Government of Hashemite Kingdom of Jordan;
- (II) Transfer, or permit any officer, employee, or agent of the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan to transfer, such defense articles, related training, including training materials, or other defense services by gift, sale or otherwise; or

جائزة الملك عبد الله الثاني

لتميز الأداء الحكومي والشاافية

للمرة السادسة (٢٠١٦/٢٠١٧)
جائزة أفضل إنجاز



وزارة الخارجية
مملكة الأردن الهاشمية

..... الرقم
..... التاريخ
..... الموافق

(III) Use, or permit the use of, such defense articles, related training, including training materials, or other defense services for purposes other than those for which provided;

B. That such defense articles, related training, including training materials, or other defense services shall be returned to the Government of the United States of America when they are no longer needed for the purposes for which they were furnished, unless the Government of the United States of America consents to another disposition;

C. That the net proceeds of sale received by the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan in disposing of, with prior written consent of the Government of the United States of America, any defense article furnished by the Government of the United States of America on a grant basis, including scrap from any such defense article, shall be paid to the Government of the United States of America;

D. That the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan shall maintain the security of such defense articles, related training, including training materials, and other defense services; that it shall provide substantially the same degree of security protection afforded to such defense articles, related training, including training materials, and other defense services by the Government of the United States of America; and that it shall, as the Government of the United States of America may require, permit continuous observation, scheduled inspection, physical inventories, and review by, and furnish necessary information to, representatives of the Government of the United States of America with regard to the use thereof by the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan;

E. That the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan provides the assurances set forth in paragraphs A through D with respect to defense articles, related training, and other defense services provided to the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan by the Government of

جائزة الملك عبد الله الثاني
لتميز الأداء الحكومي والشفافية
الدورة السادسة (٢٠١٦/٢٠١٧)
جائزة أفضل إنجاز



وزارة الخارجية
مملكة الأردنش الهاشمية

الرقم
التاريخ
الموافق

the United States of America pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961 prior to the date of this agreement; and

F. That the Government of the United States of America may also, from time to time, make the provision of articles and services furnished under other authority (except the United States Arms Export Control Act) subject to the terms and conditions of the agreement proposed herein. (Transfers under the United States Arms Export Control Act shall continue to be governed by the requirements of that Act and United States regulations applicable to such transfers.) The Ministry of Foreign Affairs and Expatriates' note stating that the foregoing is acceptable to the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan shall, together with this note, constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of the Ministry's note.

The Ministry of Foreign Affairs and Expatriates of the Hashemite Kingdom of Jordan has the honor to confirm that the proposals set forth in the Embassy's note are acceptable to the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan and that the Embassy's note and this note in reply shall constitute an Agreement between the two Governments which shall enter into force on this date.

The Ministry of Foreign Affairs and Expatriates of the Hashemite Kingdom of Jordan would like to take this opportunity to renew to the Embassy of the United States of America the assurances of its highest consideration.

Embassy of the United States of America\ Amman



Handwritten signature



وزارة الخارجية وشؤون المغتربين

جائزة الملك عبد الله الثاني
لتميز الأداء الحكومي والشفافية
الدورة السادسة (٢٠١٢/٢٠١٣)
جائزة أفضل إنجاز

الرقم ٣٣٠٧١/٤٩١/٢٤
التاريخ ٢٠١٥/٨/١٦
الموافق

تهدي وزارة الخارجية وشؤون المغتربين في المملكة الأردنية الهاشمية أطيب تحياتها إلى
سفارة الولايات المتحدة الأمريكية في عمان وتؤكد استلامها لمذكرة السفارة رقم ١٧٤٦ بتاريخ ٢٨
تموز ٢٠١٥ والتي تنص على الآتي:

تهدي سفارة الولايات المتحدة الأمريكية أطيب تحياتها لوزارة الخارجية وشؤون المغتربين في
المملكة الأردنية الهاشمية وتتشرف بالإشارة إلى المباحثات السابقة بين ممثلي الحكومتين بشأن المنح
التي يتم تقديمها بموجب قانون المساعدات الخارجية لعام ١٩٦١، وتعديلاته، أو التشريعات اللاحقة،
وتضمنين بنود خاصة بالدفاع والتدريب ذي الصلة والخدمات الدفاعية الأخرى وذلك عملاً بقانون
الولايات المتحدة الأمريكية رقم ١٠، فقرة ٢٢٨٢ أو قانون المساعدات الخارجية لعام ١٩٦١، أو
التشريعات اللاحقة من قبل حكومة الولايات المتحدة إلى حكومة المملكة الأردنية الهاشمية.

وفقاً لهذه المباحثات، نقترح موافقة حكومة المملكة الأردنية الهاشمية على ما يلي:

أ. ما لم يكن قد تم الحصول على موافقة حكومة الولايات المتحدة الأمريكية أولاً، فإن حكومة

المملكة الأردنية الهاشمية:



دولة فلسطين
مجلس الوزراء
وزارة الدفاع

جائزة الملك عبد الله الثاني
للميزان الأداء الحكومي والشفافية
للمرة السادسة (٢٠١٢/٢٠١٣)
جائزة أفضل إنجاز

الرقم
التاريخ
الموافق

(١) لن تسمح باستخدام أي من المواد الدفاعية والتدريب ذي الصلة بما في ذلك المواد التدريبية أو الخدمات الدفاعية الأخرى من قبل أي شخص ليس ضابطاً أو موظفاً أو ممثلاً لحكومة المملكة الأردنية الهاشمية.

(٢) لن تسمح بنقل، أو السماح لأي ضابط أو موظف أو ممثل لحكومة المملكة الأردنية الهاشمية بنقل مثل هذه المواد الدفاعية والتدريب ذي الصلة، بما في ذلك المواد التدريبية، أو الخدمات الدفاعية الأخرى عن طريق الهبة أو البيع أو غير ذلك، أو

(٣) لن تسمح باستخدام مثل هذه المواد الدفاعية والتدريب ذي الصلة، بما في ذلك المواد التدريبية، أو الخدمات الدفاعية الأخرى لأغراض غير تلك التي قُدمت لأجلها.

ب. وهذا يجب إعادة هذه المواد الدفاعية والتدريب ذي الصلة، بما في ذلك المواد التدريبية، أو الخدمات الدفاعية الأخرى إلى حكومة الولايات المتحدة الأمريكية عندما لم تعد هناك حاجة لاستخدامها للأغراض التي منحت لأجلها، ما لم توافق حكومة الولايات المتحدة الأمريكية على ترتيب آخر.

ج. إن العائدات الصافية عند بيع حكومة المملكة الأردنية الهاشمية لأي من المواد الدفاعية المقدمة من حكومة الولايات المتحدة الأمريكية كمنحة، بعد أخذ موافقة خطية مسبقة من حكومة



وزارة الخارجية
مملكة الأردنششمية

جائزة الملك عبد الله الثاني

لتميز الأداء الحكومي والشفافية

الدورة السادسة (٢٠١٦/٢٠١٧)

جائزة أفضل إنجاز

الرقم

التاريخ

الموافق

الولايات المتحدة الأمريكية، بما في ذلك بقايا أي مادة دفاعية ، يجب أن تُدفع لحكومة الولايات المتحدة الأمريكية.

د. على حكومة المملكة الأردنية الهاشمية الحفاظ على أمن تلك المواد الدفاعية والتدريب ذي الصلة، بما في ذلك مواد التدريب، والخدمات الدفاعية الأخرى، وتقديم نفس المستوى من الحماية الأمنية الذي تقدمه حكومة الولايات المتحدة الأمريكية لهذه المواد الدفاعية والتدريب ذي الصلة، بما في ذلك مواد التدريب، والخدمات الدفاعية الأخرى. ويتوجب، وبناءً على ما يمكن أن تطلبه حكومة الولايات المتحدة الأمريكية، السماح بالمراقبة المستمرة والتفتيش المجول والجرد الفعلي والمراجعة وتقديم المعلومات الضرورية لممثلي حكومة الولايات المتحدة الأمريكية فيما يتعلق باستخدام حكومة المملكة الأردنية الهاشمية لهذه المواد.

هـ. على حكومة المملكة الأردنية الهاشمية توفير الضمانات المنصوص عليها في الفقرات من أ. إلى د. فيما يتعلق بالمواد الدفاعية والتدريب ذي الصلة والخدمات الدفاعية الأخرى المقدمة لحكومة المملكة الأردنية الهاشمية من قبل حكومة الولايات المتحدة الأمريكية وفقاً لقانون المساعدات الخارجية لعام ١٩٦١ و الذي يسبق تاريخ هذا الاتفاق.



وزارة الخارجية
مملكة الأردن

جائزة الملك عبد الله الثاني
لميز الأبناء الحكيم والشجاعة
الدورة السادسة (٢٠١٢/٢٠١٣)
جائزة لفضل إنجاز

الرقم
التاريخ
الموافق

و. يمكن أيضاً أن تقوم حكومة الولايات المتحدة الأمريكية ، من وقت لآخر، بجعل تقديم المواد والخدمات تحت سلطة أخرى (باستثناء قانون الولايات المتحدة لمراقبة تصدير الأسلحة) وخاضعاً لشروط وأحكام الاتفاق المقترح هنا. (إن إجراء أي تحويلات يجب أن تتم بموجب قانون مراقبة الولايات المتحدة لتصدير الأسلحة ومتطلباته وقوانين الولايات المتحدة التي تحكم مثل هذه التحويلات). تشكل مذكرة وزارة الخارجية و شؤون المغتربين، والتي تصرح بقبول حكومة المملكة الأردنية الهاشمية لما ورد أعلاه، بالإضافة إلى هذه المذكرة، اتفاقاً بين الحكومتين سيدخل حيز التنفيذ اعتباراً من تاريخ مذكرة الوزارة.

تشرف وزارة الخارجية وشؤون المغتربين في المملكة الأردنية الهاشمية بالتأكيد على قبول حكومة المملكة الأردنية الهاشمية للمقترحات الواردة في مذكرة السفارة، وأن مذكرة السفارة وهذه المذكرة الجوابية من قبل الوزارة، تشكلان اتفاقاً بين الحكومتين يدخل حيز التنفيذ في تاريخ هذا اليوم.

تنتهز وزارة الخارجية وشؤون المغتربين هذه المناسبة لتعرب للسفارة الكريمة عن بالغ

احترامها وتقديرها.



سفارة الولايات المتحدة الأمريكية / عمان